

韩语TOPIK中高级阅读课程教学模式初探

——以高中/专科毕业赴韩留学生为对象

张淑曼

天津外国语大学

[摘要]近年来,随着中韩关系的逐步发展,越来越多的人选择去韩国留学,韩国教育部通过的《高等教育法施行令修改案》,赋予了韩国语能力考试(TOPIK)等同于韩国大学入学考试的地位。本论文以高中/专科毕业在中国接受短期语言培训赴韩留学生群体为研究对象,研究短期内利用学生所学知识基础和TOPIK真题如何进行教学,能使學生迅速提升韩语能力,掌握做题技巧,顺利通过考试。

[关键词]韩语教育; TOPIK; 赴韩留学

[DOI] 10.12252/j.issn.2096-6288.2021.11.1472

一、引言

自中韩建交以来,韩国语在两国的政治、经济和文化交流中发挥重要作用,我国国内院校相继开设了韩语专业,此外,选择赴韩留学的学生数量也大幅增加。本文研究对象选取了高中毕业和专科毕业的学生,此类学生想顺利得到韩国大学的offer,至少要取得TOPIK-3级,在学生们年龄较小,学校时间不充分,基础薄弱的背景下,要想提高考试通过率,应该在考前设置针对考试的专项训练课程,本文以TOPIK真题为教学文本,探析针对新韩国语能力考试阅读课程的细项教学。一篇阅读文章由词和句构成,要想理解分析一篇文章,首先要做的就是看懂它的词汇,理解每一个句子的含义。本篇论文的主要内容是针对词汇教学和句子分析的教学。

二、针对赴韩留学生的韩语教学特点

由于时间短,该学生群体学习韩语的基础不太扎实,从零基础到备考TOPIK中级一般仅有3-8个月的时间。为了提高考试通过率,在考前设置TOPIK专项课程讲解。该课程以应试为主要目的,短期内提高学生解题能力。TOPIK考试分为听力、阅读、写作三大模块,其中阅读是能通过系统学习快速提分的一个重要模块,应该在考前设置课程专门学习训练。

TOPIK教学以真题为教学文本,目前公开版本的TOPIK真题有10套。中高级阅读题共有50道,通过历年TOPIK阅读理解真题进行深度剖析,归纳整理TOPIK阅读题型有:把握词汇、语法,把握划线含义,把握文章信息,分析图与表,确定段落顺序,插入符合文脉的语句,把握新闻报道题目,把握主题思想,把握作者的观点、心情等。中级难度左右的题目当中经常出现日常生活中能够接触到的题材,而高级难度的题目则会涉及一些社会性题材或者是科学性题材。

三、TOPIK阅读课程教学研究

词汇教学

(一) 汉字发音法

韩国语词汇中存在60%以上的汉字词,TOPIK阅读文本中,由于大部分都是政治经济文化类的书面语,汉字词使用频率非常高,因此在解题时,可以根据汉字发音推断单词含义。

정부는 일자리를 늘리고자 새로운 정책을 수립했다.

정부 (jong bu) 政府 (zheng fu)

정책 (jong chaek) 政策 (zheng ce)

수립 (su rip) 树立 (shu li)

这类词汇在TOPIK阅读题目中出现的频率非常高,对于基础词汇掌握不是很牢固的学生而言,通过这种方法可以快速推断单词含义。因此在基础教学阶段,要注意发音教学,一定要让学生将发音基础打牢,才能在准确运用此方法。

(二) 英语发音法

近代以来,随着欧美国家实力的提升,韩语中越开越多的科技,经济等领域的词汇使用英语词汇,在TOPIK阅读题文

本中,也不乏此类文章。

샌드위치나 샐러드 등은 오래 보관할 수 있어 신선할 때 팔아야 한다.

샌드위치 (saendeuwichi) sandwich (三明治)

샐러드 (saelrodeu) salad (沙拉)

这类词汇要求学生有良好的英语水平,了解基本英语词汇,教师在词汇教学过程中,一定要注意提醒学生养成良好英语学习习惯,此外,可以讲授韩语-英语发音对照表,了解韩语音节对应的韩语字母。

(三) 拆分法

韩语中很多词汇都是合成词,由前缀或后缀构成的词,汉字词与汉字词结合,固有词与固有词结合等等。要学会将它们拆分,分别联想它的含义。

정부는 일자리 늘리고자 새로운 정책을 수립했다.

일자리一词是由固有词일(事情、工作)和자리(位置)组成,组合意思就是岗位。

(四) 忽略法

在TOPIK考试中,不可避免地会遇到不熟悉不认识的单词,但是很多情况下,这些单词并不影响阅读和解题。

해파리는 몸의 95%가 물로 구성되어 있어 열량이 낮다.

해파리一词对于学生来说可能不太熟悉,虽然文中也反复出现,但是并不影响解题,通过句子成分分析,这是一个名词主语,可以不妨视为A,则该句子翻译为:A身体的95%由水构成,所以热量很低。

考试时遇到此类问题时,学生不能慌乱,要通过分析句子成分,确定单词属性,联系上下文,来整体把握文章内容。教师在教学过程中要注意培养学生此类习惯。

句子教学

分析句子,特别是长句子时要运用以下步骤:断句—找句子主干—分析其他成分—整合句子

断句:根据连接词尾断句

내비게이션이 없이 낮은 곳에 갔다가/ 길을 못 찾았/ 진땀을 흘려 본 적이 있는 사람이라면/ 내비게이션이 얼마나 편리한지/ 느꼈을 것이다.

划线部分都是连接词尾,据此可以将该句子划分为5个短句子,分别去找短句里面的主谓,理解短句的含义。对于韩语短期学习者而言,从基础教学阶段,就要将语法属性(连接词尾还是终结词尾)、语法含义(表并列,从属,原因等等)详细向学生讲解。

找句子主干:主谓宾

主谓宾语是一个句子的主要成分,找出主谓宾,就可以把握一个句子的主干含义,因此要教授学生如何找出句子的主干成分。

主语

主格助词이/가前的名词:

공기에 먼지 등의 오염 물질이 섞이면/물방울들이 먼지 주위로 모여/빛이 통과하는 것을 막기 때문이다.

根据连接词尾短句后, 该句子可以划分为三个短句, 每个短句都有自己的主谓结构, 找出主语后一定要对应好相应的谓语。这类寻找主要的方式是最简单的, 学生只需明白主格助词이/가의含义便可迅速找到。

助词는/은前的名词:

해파리는 바다 어디에나 있고 도망치지 않아 사냥하기 쉽기 때문이다.

는/은有突出强调句子主题的作用, 也可以是句子的主语。

大主语与小主语:

무지개는 [빛이 공기 중의 물방울을 통과할 때 굴절되어 나타나는] 현상이다.

该句子中既有主格助词이/가, 也有는/은, 经过断句, 可知整个句子的句式是xx는 xx 이다, 而括号里面则是小主语。

无主语:

놀이공원 매표소에서 아르바이트를 했다.

该句子没有主语成分, 但是可以根据前后文推断这是讲述的作者自己的故事, 所以主语为第一人称。

谓语

因为韩语的句子顺序是主语+宾语+谓语, 所以谓语动词一般在句子的末尾, 一般在终结词尾的前面, 但是如果是由连接词尾连接的多个短句, 需要注意一个长句子中有多个谓语, 需要注意主谓搭配。

문화재 복원 작업은 복원된 부분이 자연스러워야 하고 /그 과정에서 문화재가 추가로 손상되지 않아야 한다.

首先将该句子断句, 发现前后两个句子的谓语都在词尾前。

宾语

宾格助词를/을前的名词:

서점 주인은 손님과 오랜 시간 대화를 나눈 후 /손님의 상화에 맞는 책을 추천해 준다.

这一类型的句子, 学生只需要掌握宾格助词를/을的含义就可以迅速找到, 需要提醒学生注意宾语和谓语的搭配, 一般来说宾语后面紧跟着它的谓语。

샌드위치나 샐러드 등은 오래 보관할 수 있어 신선할 때 팔아야 한다.

该句子没有宾格助词를/을, 但是发现他的谓语动词보관하다和팔다也是他动词, 应该有与之对应的宾语, 这种情况下应该使学生多了解特殊情况。助词는/은在这里起到强调作用, 将宾语主题化。

无宾语:

일곱 편의 단편에는 오해와 잘못으로 떨어진 사람들에게 대한 이야기가 담겨 있다.

此类句子中, 没有宾语, 是主谓结构, 这类句子的谓语一般是自动词, 或者是动词的被动形态。因此需要注意, 在词汇教学过程中, 需要让学生明确单词的属性, 了解自动词和他动词的区别。被动语态是韩语语法的一个重难点, 也要重点进行讲解训练。

双宾语:

회사의 1층 로비를 외부인에게 개방하는 회사가 많아졌다.

该句子的谓语单词개방하다前有宾格助词를/을, 所以회

사의 1층 로비는宾语, 其次该句子还有一个助词에게, 动作涉及的对象是외부인, 也属于宾语成分。

分析其他成分

定语

성대하고 까다로운 제사 준비 탓에 유교 예법을 비난하는 사람들이 많다.

该句子的主谓是사람들이 많다, 进一步分析可以发现사람有一个定语语法는/은/ㄴ, 前句来修饰名词사람, 具体做什么事情的人很多。因为韩语中经常使用长句来修饰名词, 所以让学生掌握定语语法是很有必要的, 定语语法十分复杂, 要考虑词性、时态。

状语

가만히 서 있다가 /갑자기 현관문을 열고/맨발로 뛰어나가/ 계단을 올라가는 본희 뒷모습에 대고 외쳤다.

该句子断句后可以划分为四个小句子, 每个短句都有一个谓语动词, 加粗部分则是状语。

句子其他成分一般起修饰作用, 如果不是题干所考察的句子, 重要程度就大幅降低, 可以节约时间, 不用重点分析。如果在其他成分的句子中出现了不认识的单词, 也可以不必慌张。因此教师在向学生讲述基本课本语法的时候, 要注意总结, 在讲授TOPIK真题的时候, 要多给予学生分析训练的机会。

整合句子

按照上述步骤分析完一个句子后简单再进行整合, 之后需快速进入下一个句子。如果该句子还有不清晰的地方, 可以根据上下文进行推断。教师在授课过程中, 一定要注意加强练习, 培养学生独自整合习惯, 提高学生的推断能力。

四、结论

探索TOPIK应试能力要求下适合学生的短期韩语课程模式及教学模式, 目的在于培养赴韩留学生运用所学知识在考场准确解题的能力, 同时传播韩国社会、科技、文化知识, 增强学生基本素养, 提高处理解决实际问题的能力, 帮助学生在出国留学前顺利度过语言过渡期。学生考试前设置应试专项教学是很有必要的, 学生在短时间语言培训期间没有良好的词汇和语法基础, 需要通过试题文本进行系统性讲解, 融会贯通, 同时讲解一些应试技巧。词汇教学主要分为汉字发音法、英语发音法、拆分法和忽略法, 句子解析是按照断句一找句子主干一分析其他成分一整合句子这一顺序分析。在整个分析过程中要向学生讲解句子中出现的具体语法含义, 帮助学生进行梳理, 同时要通过对句子结构的分析, 让学生抓住句子中心内容, 有的放矢, 节约时间。最后要对教学内容进行定期测试, 对学生进行韩语能力评估, 不仅促进教师不断思考不同阶段的教学目标和方法, 而且鼓励学生产生新的学习动机, 还能促使相关人员重新制定韩语课程设置与教学大纲。

参考文献:

- [1] LU CHENGYUE. “한국어능력시험(TOPIK II) 읽기 문항 유형별 읽기 전략 교육 방안 연구.” 국내석사학위논문 세종대학교 대학원, 2018. 서울
- [2] 이정. “중국인 고급 TOPIK 응시자를 위한 문법 교육 방안 연구.” 국내석사학위논문 부산외국어대학교, 2012. 부산
- [3] 栾兆婷. 新TOPIK高级阅读题型的文本分析与学习策略研究 [C]. 烟台大学, 2021.
- [4] 金贤顺. 新韩国语能力考试阅读理解解题技巧与教学 [J]. 佳木斯职业学院学报, 2015, (08): 320-321.